



## **Read the World: Picture Books and Translation Booklist**

### **Meet Translators**

#### Daniel Hahn

*Along the Tapajós*, by Fernando Vilela, translated from Portuguese by Daniel Hahn, Amazon Crossing, 2019.

*Charcoal Boys*, by Roger Mello, translated from Portuguese by Daniel Hahn, Elsewhere, 2019.

*Inside the Suitcase*, by Clotilde Perrin, translated from French by Daniel Hahn, Gecko, 2021.

*The Refuge*, by Sandra Le Guen, illustrated by Stephane Nicolet, translated from French by Daniel Hahn, Amazon Crossing, 2020.

*You Can't Be Too Carefull*, by Roger Mello, translated from Portuguese by Daniel Hahn, Elsewhere, 2018.

#### Ruth Ahmedzai Kemp

*The Dot*, by Gulnar Hajo, translated from Arabic by Ruth Ahmedzai Kemp, Darf, 2019.

*How Do Bridges Work?*, by Roman Belyaev, translated from Russian by Ruth Ahmedzai Kemp, b small, 2021.

*Nour's Escape*, by Abir Ali, illustrated from Arabic by Gulnar Hajo, translated by Ruth Ahmedzai Kemp, Darf, 2019.

#### Lawrence Schimel

*Bedtime, Not Playtime!*, by Lawrence Schimel, illustrated by Elina Braslina, Orca, 2021.

*The Day Saida Arrived*, by Susana Gómez Redondo, illustrated by Sonja Wimmer, translated from Spanish by Lawrence Schimel, Blue Dot, 2021.

*Niños: Poems for the Lost Children of Chile*, by Maria Jose Ferrada, illustrated by Maria Elena Valdez, translated from Spanish by Lawrence Schimel, Eerdmans, 2021.

*No es hora de jugar*, by Lawrence Schimel, illustrated by Elina Braslina, translated into Spanish by Lawrence Schimel, Orca, 2021.

*No és hora de jugar*, by Lawrence Schimel, illustrated by Elina Braslina, translated into Catalan by Lawrence Schimel, Orca, 2021.

#### Helen Wang

*Express Delivery from Dinosaur World*, by Yanan Dang, translated from Chinese by Helen Wang, Candied Plums, 2017.

*Leilong the Library Bus*, by Julia Liu, illustrated by Bei Lynn, translated from Chinese by Helen Wang, Gecko, 2021.

*Mom is Hiding*, by Qian Mo, translated from Chinese by Helen Wang, Cardinal Media, 2021.

*Playing with Lanterns*, by Wang Yage, illustrated by Zhu Chengliang, translated from Chinese by Helen Wang, Amazon Crossing, 2021.

## See Languages

- Daniel and Ismael / דניאל ואיִסמאַעִיל / دانييل واسماعيل*, by Juan Pablo Iglesias, illustrated by Alex Peris, translated from Spanish by Ilan Stavans, translated into Hebrew by Eliezer Nowodworski and Frieda Press-Danieli, translated into Arabic by Randa Sayegh, Restless, 2019. (Multilingual Arabic, English, Hebrew)
- Guacamole: Un poema para cocinar / A Cooking Poem*, by Jorge Argueta, illustrated by Margarita Sada, translated by Elisa Amado, Groundwood, 2016. (Bilingual English, Spanish)
- I Want to Ride the Tap Tap*, by Danielle Joseph, illustrated by Olivier Ganthier, Farrar Strauss Giroux, 2020. (English with Haitian Creole)
- Le Roue de Tarek*, by Mathilde Chevre, Editions le port a jauni, 2007. (Bilingual Arabic, French)
- Little You / Gidagaashiinh*, by Richard Van Camp, illustrated by Julie Flett, translated by Angela Mesic and Margaret Noodin, Orca, 2021. (Bilingual Anishinaabemowin, English)
- Mango, Abuela, and Me*, by Meg Medina, illustrated by Angelina Dominguez, Candlewick, 2015. (English with Spanish)
- Mii maanda ezhi-gkendmaan / This Is How I Know*, by Brittany Luby, illustrated by Joshua Mangeshig Pawis-Steckley, translated by Alvin Ted Corbiere & Alan Corbier, Groundwood, 2021. (Bilingual Anishinaabemowin, English)
- Nana Akua Goes to School*, by Tricia Elam Walker, illustrated by April Harrison, Schwartz & Wade, 2020. (English with Adinkra, Spanish)
- Nosotros Means Us*, by Paloma Valdivia, Penguin, 2020. (Bilingual English, Spanish)
- See and Say / Guarda e parra / Regarde et Parle / Mira y habla: A Picture Book in Four Languages*, by Antonio Frasconi, Dover, 2018. (Multilingual English, French Italian, Spanish)
- Stepping Stones: A Refugee Family's Journey / حصى الطُّرُقَات*, by Margriet Ruurs, illustrated by Nizar Ali Badr, translated by Falah Raheem, Orca, 2016. (Bilingual Arabic, English)
- There's a Tui in Our Teapot*, by Dawn McMillian, illustrated by Nikki Slade Robinson, Oratia, 2018. (Bilingual English, Maori)
- Tufas, the Creole Princess: Learning the Magic Words*, by Odair 'Dai Varela' Rodrigues, illustrated by Albereto Fortes, Joventudo, 2017. (Bilingual Cape Verdean Creole, English)
- ¡Vamos! Let's Cross the Bridge*, by Raúl the Third, Versify, 2021. (Bilingual English, Spanish)
- We All Play: Kimêtawânaw*, by Julie Flett, Greystone Books, 2021. (English with Cree)

## Expand the Story

- The Boring Book*, by Shinsuke Yoshitake, translated from Japanese, Chronicle, 2019.
- Bruno the Beekeeper*, Aneta Frantiska Holasová, translated from Czech by Andrew Lass, Candlewick, 2021.
- Every Color of Light*, by Hiroshi Osada, illustrated by Ryōji Arai, translated from Japanese by David Boyd, Enchanted Lion, 2020.
- Feather*, by Remi Courgeon, translated from French by Claudia Zoe Bedrick,

Enchanted Lion, 2017.

*I am the Subway*, by Kim Hyo-eun, translated from Korean by Deborah Smith, Scribble, 2021.

*I Have the Right to Save My Planet*, by Alain Serres, illustrated by Aurélia Fronty, translated from French by Shelley Tanaka, Groundwood, 2021.

*I Really Want to See You, Grandma*, by Taro Gomi, translated from Chinese, Chronicle, 2018.

*In the Meadow of Fantasies*, by Hadi Mohammadi, illustrated by Nooshin Safakhoo, translated from Persian by Sara Khalili, Archipelago, 2021.

*The Kiosk*, by Anete Melece, translated from Latvian by Elina Braslina, Gecko, 2020.

*The Lost Soul*, by Olga Tokarczuk, illustrated by Joanna Concejo, translated from Polish by Antonia Lloyd-Jones, Seven Stories, 2021.

*My First Day*, by Phung Nguyen Quang & Huynh Kim Lien, translated from Vietnamese, Penguin, 2021.

*Telephone Tales*, by Gianni Rodari, illustrated by Valerio Vadali, translated from Italian by Antony Shugaar, Enchanted Lion, 2021.

*When It Rains*, by Rassi Narika, translated from Indonesian by Ikhda Ayuning, Maharsi Degoul, and Emma Dai'an Wright, Emma Press, 2019.

*When Spring Comes to the DMZ*, by Uk-Bae Lee, translated from Korean by Chungyon Won and Aileen Won, Plough, 2019.

*Who Left the Light On?*, by Richard Marnier, illustrated by Aude Marel, translated from French by Emma Ramadan, Restless, 2018.

Curated by Professor Regina Galasso (UMass Amherst) and her students from the course  
*Translation Roots of a US Literary Landscape* (Amherst College, Fall 2021)